

ЯЗЫКОВЫЕ СРЕДСТВА ЭФФЕКТИВНОЙ ИНФОРМАЦИОННО-ПРОСВЕТИТЕЛЬСКОЙ КОММУНИКАЦИИ НА ИНОСТРАННОМ ЯЗЫКЕ (НА ПРИМЕРЕ ПРОЕКТА «WHY IS IT IMPORTANT TO KNOW YOUR BLOOD PRESSURE?»)

В. С. Сенаторова, Е. С. Лазарев, Н. Г. Гавриленко

ФГБОУ ВО Тверской государственный медицинский университет Минздрава России

Современный студент медицинского вуза должен не только уметь грамотно ориентироваться в информационном пространстве, быть в курсе последних мировых достижений в своей области, анализировать их, опираясь на русскоязычные и иноязычные источники, но и уметь грамотно и доступно доносить эти знания до других обучающихся, работников медицинской и других сфер, детей и подростков. Проблема, которая стоит перед будущим медицинским специалистом, заключается в отборе адекватных языковых и неязыковых средств при создании сообщений (как устных, так и письменных) информационно-просветительского характера, освещающих вопросы здорового образа жизни и профилактики социально значимых заболеваний.

Цель исследования: отбор и систематизация релевантных языковых средств при создании информационно-просветительского стенда и подготовки лекции на английском языке “Why is it important to know your blood pressure?”

Материалы и методы: изучались и сравнивались англоязычные тексты учебного, научно-популярного и научного характера по теме “Hypertension”. Были выявлены различия данных типов текстов с точки зрения их стилистических характеристик, использования специфических групп лексики, словообразовательных маркеров, грамматических конструкций, структурных особенностей текстов.

Следующим этапом было определение наиболее актуальных рубрик, отбора соответствующего терминологического наполнения и иных групп лексики, а именно, наиболее частотных глаголов и наречий данной области: affect, increase, reduce, avoid, prevent; increasingly, commonly, necessarily и т.д.

При подготовке устной части проекта была проделана работа по разъяснению узкоспециальных терминов с помощью пояснительных конструкций (commonly called..., defined as..., that is..., such as...) и, так называемых, lay words, т.е. общеупотребительных слов языка, которые используются в коммуникации специалистов с неспециалистами. Например, hypertension — high blood pressure. Кроме того, акцент был сделан на грамотное фонетическое оформление интернациональных слов, числительных (данных статистики, параметров давления, процентных соотношений и т.д.), корректное употребление предлогов (by about 40 %, 140 over 85 mmHg), вводных конструкций (in addition, more over, finally и т.д.), фразеологизмов (“silent killer”).

Информационно-просветительский стенд “Why is it important to know your blood pressure?” был размещен на кафедре иностранных и латинского языков ТГМУ и был нацелен преимущественно на обучающихся 1-2 курса и иностранных обучающихся 1 курса. Был принят во внимание тот факт, что данная группа студентов, несмотря на базовые знания по доклиническим дисциплинам, не имеет достаточного опыта чтения узкоспециальных текстов и незнакома с узкой терминологией, однако, владеет навыками анализа латинских и греческих терминов с вычленением терминологических элементов.

Результаты: сформулированы языковые различия между устным и письменным текстом аналогичной тематики. Отмечено использование специфических грамматических

конструкций и лексических средств, например: family history of relatives with hypertension — high blood pressure tendstorun in families, precipitating factors — risk factors, prodrome — warning sign. Эффективность коммуникации была подтверждена при помощи тестовых вопросов, которые предъявлялись аудитории после изучения информационного стенда и прослушивания лекции.

Выводы: навык чтения англоязычной профессиональной литературы, способность осуществлять обобщение и компрессию прочитанного в совокупности в актуальной тематикой делают данный вид работы важной частью формирования профессиональной компетенции будущего специалиста медицинской сферы.